

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2019/11823]

10 OCTOBRE 2014. — Arrêté royal relatif aux diplômes des candidats experts-comptables et des candidats conseils fiscaux et fixant la date d'entrée en vigueur de l'article 17 de la loi du 15 janvier 2014 portant des dispositions diverses en matière de P.M.E. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 10 octobre 2014 relatif aux diplômes des candidats experts-comptables et des candidats conseils fiscaux et fixant la date d'entrée en vigueur de l'article 17 de la loi du 15 janvier 2014 portant des dispositions diverses en matière de P.M.E. (*Moniteur belge* du 20 novembre 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2019/11823]

10 OKTOBER 2014. — Koninklijk besluit betreffende de diploma's van de kandidaat-accountants en de kandidaat-belastingconsulenten en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van artikel 17 van de wet van 15 januari 2014 houdende diverse bepalingen inzake K.M.O.'s. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 oktober 2014 betreffende de diploma's van de kandidaat-accountants en de kandidaat-belastingconsulenten en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van artikel 17 van de wet van 15 januari 2014 houdende diverse bepalingen inzake K.M.O.'s (*Belgisch Staatsblad* van 20 november 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

[C – 2019/11823]

10. OKTOBER 2014 — Königlicher Erlass über die Diplome der Buchprüferanwärter und der Steuerberateranwärter und zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens von Artikel 17 des Gesetzes vom 15. Januar 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich KMB — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 2014 über die Diplome der Buchprüferanwärter und der Steuerberateranwärter und zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens von Artikel 17 des Gesetzes vom 15. Januar 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich KMB.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

10. OKTOBER 2014 — Königlicher Erlass über die Diplome der Buchprüferanwärter und der Steuerberateranwärter und zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens von Artikel 17 des Gesetzes vom 15. Januar 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich KMB

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 22. April 1999 über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen, des Artikels 19 Absatz 1 Nr. 3, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Januar 2014;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Januar 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich KMB, des Artikels 18;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. November 1990 über die Diplome der Buchprüferanwärter und der Steuerberateranwärter;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates der Wirtschaftsberufe vom 9. April 2014;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 56.211/1 des Staatsrates vom 26. Mai 2014, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft und der Ministerin des Mittelstands

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. "Gesetz": das Gesetz vom 22. April 1999 über die Berufe im Buchführungs- und Steuerwesen,

2. "European Credits Transfer System (ECTS)":

a) Credits wie im Dekret der Französischen Gemeinschaft vom 7. November 2013 "définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études" (Bestimmung der Hochschullandschaft und der akademischen Organisation der Studien) und im Dekret der Französischen Gemeinschaft vom 16. April 1991 "organisant l'enseignement de promotion sociale" (Organisation des Weiterbildungsunterrichts) bestimmt oder

b) Leistungspunkte wie im Dekret der Flämischen Gemeinschaft vom 30. April 2004 "betreffende de flexibilisering van het hoger onderwijs in Vlaanderen en houdende dringende hogeronderwijsmaatregelen" (Flexibilisierung des Hochschulunterrichts in Flandern und Festlegung dringender Maßnahmen in Sachen Hochschulunterricht) und im Dekret der Flämischen Gemeinschaft vom 15. Juni 2007 "betreffende het volwassenenonderwijs" (Erwachsenenbildung) bestimmt oder

c) Studienpunkte wie im Dekret der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Juni 2005 zur Schaffung einer Autonomen Hochschule bestimmt.

**Art. 2** - Die in Artikel 19 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes erwähnten Diplome sind:

1. folgende von der Französischen Gemeinschaft anerkannte belgische Diplome:

a) ein Masterdiplom,

b) ein Diplom eines "Bachelors der Buchführung",

2. folgende von der Flämischen Gemeinschaft anerkannte belgische Diplome:
  - a) ein Masterdiplom,
  - b) ein Bachelordiplom in Betriebswirtschaft, Studienrichtung "Rechnungsprüfung-Steuerwesen",
  - c) ein Diplom eines Graduierten des Berufshochschulunterrichts, Fachgebiet "Handels- und Betriebswissenschaften", Ausbildungen "Buchführung" oder "Steuerwissenschaften",
3. folgende von der Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannte belgische Diplome:
  - a) ein Bachelordiplom in Finanz- und Verwaltungswissenschaften, Abteilung "Buchhaltung",
4. ein anderes belgisches Bachelordiplom wirtschaftlicher oder juristischer Art, gegebenenfalls ergänzt durch eine Zusatzausbildung mit einem Diplom, wobei folgende Bedingungen erfüllt sind:
  - a) für die Aufnahmeprüfung zum Praktikum eines Buchprüfers umfasst das Programm der Ausbildung(en) insgesamt mindestens 45 ECTS in buchhalterischen, steuerlichen oder anderen Sachgebieten, die in der Aufnahmeprüfung zum Praktikum eines Buchprüfers enthalten sind; die anderen als die buchhalterischen und steuerlichen Sachgebiete werden jedoch nur in Höhe von höchstens 3 ECTS je Sachgebiet für die Berechnung der erforderlichen 45 ECTS berücksichtigt,
  - b) für die Aufnahmeprüfung zum Praktikum eines Steuerberaters umfasst das Programm der Ausbildung(en) insgesamt mindestens 35 ECTS in buchhalterischen, steuerlichen oder anderen Sachgebieten, die in der Zugangsprüfung zum Praktikum eines Steuerberaters enthalten sind; die anderen als die buchhalterischen und steuerlichen Sachgebiete werden jedoch nur in Höhe von höchstens 3 ECTS je Sachgebiet für die Berechnung der erforderlichen 35 ECTS berücksichtigt,
  - c) die für die Berechnung der in den Buchstaben a) und b) erwähnten ECTS berücksichtigte(n) Ausbildung(en) ist/sind von der Französischen, Flämischen beziehungsweise Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannt,
5. belgische Diplome, die Zugang zu der Aufnahmeprüfung zum Praktikum eines Buchprüfers oder eines Steuerberaters gegeben haben und vor Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses ausgestellt worden sind,
6. im Ausland ausgestellte Diplome, vorausgesetzt, dass die Französische, Flämische beziehungsweise Deutschsprachige Gemeinschaft vorab die Gleichwertigkeit dieser Diplome mit den in den Nummern 1 bis 5 erwähnten Diplomen anerkannt hat und sie gegebenenfalls die in Nr. 4 erwähnten Bedingungen erfüllen.

**Art. 3** - Der Königliche Erlass vom 22. November 1990 über die Diplome der Buchprüferanwärter und der Steuerberateranwärter, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2014, wird aufgehoben.

**Art. 4** - Diplome, die am Ende eines Unterrichtszyklus ausgestellt werden, in den ein Student sich vor Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses eingeschrieben hat, und die zum Zeitpunkt der Einschreibung Zugang zu der Aufnahmeprüfung zum Praktikum eines Buchprüfers oder eines Steuerberaters gegeben haben, werden mit den in Ausführung von Artikel 19 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes festgelegten Diplomen gleichgesetzt.

**Art. 5** - Mit den in Ausführung von Artikel 19 Absatz 1 Nr. 3 des Gesetzes festgelegten Diplomen werden Diplome gleichgesetzt, die:

1. am Ende eines Unterrichtszyklus ausgestellt werden, in den ein Student sich ab dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses bis zum akademischen Jahr 2016-2017 einschließlich eingeschrieben hat, und
2. am Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses noch nicht von der Französischen, Flämischen beziehungsweise Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannt sind und
3. von einer zugelassenen Einrichtung ausgestellt worden sind, die in den Anlagen aufgeführt ist, die in Artikel 2 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 22. November 1990 über die Diplome der Buchprüferanwärter und der Steuerberateranwärter erwähnt sind.

Die Zulassungen von Einrichtungen, die Diplome ausstellen, die am Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses noch nicht von der Französischen, Flämischen beziehungsweise Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannt sind, und die in den in Artikel 2 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 22. November 1990 über die Diplome der Buchprüferanwärter und der Steuerberateranwärter erwähnten Anlagen aufgeführt sind, werden bis zum akademischen Jahr 2016-2017 einschließlich aufrechterhalten, damit die Übergangsbestimmung des vorliegenden Erlasses eingehalten werden kann.

**Art. 6** - Artikel 17 des Gesetzes vom 15. Januar 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich KMB und vorliegender Erlass treten am 1. Juli 2015 in Kraft.

**Art. 7** - Der für Wirtschaft zuständige Minister und der für Mittelstand zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 10. Oktober 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft  
J. VANDE LANOTTE

Die Ministerin des Mittelstands  
S. LARUELLE